

*To Jeannette in kind remembrance
of Christmas 1917 from Gus. A Reule*

To His Serene Highness

PRINCE ALBERT I^{ER}

of Monaco



Our Lady's Juggler

Miracle in Three Acts

Libretto by MAURICE LÉNA

English Translation by M. Louise Baum

Music by

J. MASSENET

Vocal score, net : 15 francs

PARIS, AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne, HEUGEL & C^{ie}

Editors-Proprietors for all countries

All rights of reproduction, translation and representation
reserved for all countries, including Norway,
Sweden and Denmark

Copyright by Heugel et Cie, 1902
Copyright by Heugel et C^{ie}, 1908

OUR LADY'S JUGGLER

Miracle in Three Acts

Libretto by Maurice LÉNA

English Translation by M. LOUISE BAUM

Music by

J. MASSENET

Produced for the first time at the Theatre of Monte-Carlo, February 18, 1902,

under the direction of M. RAOUL GUNSBURG, and at Paris,

at the National Theatre of the Opéra-Comique, May 6, 1904, under the direction of M. ALBERT CARRÉ

CHARACTERS

JEAN, the Juggler.	Tenor
BONIFACE, cook at the Monastery	Baritone
THE PRIOR	Basso cantante
A POET-MONK.	Tenor
A PAINTER-MONK	Baritone
A MUSICIAN-MONK.	Baritone
A SCULPTOR-MONK.	Basso.
TWO ANGELS	} Soprano Mezzo-soprano

THE VIRGIN (A Vision)

CHORUSES }	MONKS. — VOICES OF UNSEEN ANGELS. — KNIGHTS. — TOWNSFOLK.
	— COUNTRY FOLK. — HUCKSTERS. — CLERKS. — BEGGARS.
	A CRIER-MONK Baritone
	A WAG Baritone
	A TIPSY MAN Basso
	A KNIGHT. Tenor
	A VOICE Baritone

Place, Cluny ; Period, 14th century

CONTENTS

ACT I

The Square at Cluny

	Prelude	1
SCENE I. —	THE CROWD, THE HUCKSTERS : <i>We'll dance the bergeret</i>	4
	THE CROWD : <i>A juggler ! A juggler !</i>	16
SCENE II. —	JEAN : <i>Room for the Juggler King !</i>	20
	THE CROWD : <i>Good King Jean, then choose your queen !</i>	23
	JEAN (Patter) : <i>Lend me your ears ! My hoops and balls for you I'll bandy</i>	28
	JEAN (Hallelujah to Wine) : <i>O ! Wine's a god</i>	45
SCENE III. —	THE PRIOR : <i>Get ye gone, Shameless rabble ! — And thou, wretched buffoon !</i>	57
	THE PRIOR : <i>He weeps... — There is pardon for thee</i>	64
	JEAN : <i>O Liberty ! Liberty ! my love</i>	67
	THE PRIOR : <i>A pretty mistress she, forsooth !</i>	73
SCENE IV. —	BONIFACE : <i>For Saint Mary, come first of all the flowers she loveth</i>	79
	THE BENEDICTE	86
	BONIFACE : <i>To table !</i>	87

ACT II

The Cloister

	Prelude	90
SCENE I. —	THE MUSICIAN-MONK (The singing lesson) : <i>Ave, rosa speciosa.</i>	93
	JEAN : <i>Yes, the cooking's good here, I find !</i>	96
	THE PRIOR : <i>Hid in this dark lonely corner, you alone refuse to sing</i>	100
	THE MONKS : <i>Brother Jean, doze and dream !</i>	101
	JEAN : <i>Ye mock me all.</i>	105
	JEAN : <i>My task I ply where cups are clinking</i>	107
	THE SCULPTOR-MONK : <i>A juggler ? pitiful art ! come play a sculptor's part</i>	111
	THE PAINTER-MONK : <i>My brother, you've forgotten, there is painting</i>	113
	THE PORT-MONK : <i>Not at all ! The queen of them all is poesy only !</i>	115
	THE MUSICIAN-MONK : <i>I can but fancy that to my art</i>	118
	THE PRIOR : <i>Apollo orders this</i>	122
SCENE II. —	BONIFACE : <i>Come ! heed not their, vaunting ! All, dost see, wallow in pride</i>	126
	BONIFACE (Legend of the Sage-bush) : <i>Murie, with Jesus in her arms.</i>	132
SCENE III. —	JEAN : <i>Mary, mother of Love !</i>	145

4

In the Chapel

OUR LADY'S JUGGLER

MIRACLE IN THREE ACTS

Poem by

MAURICE LÉNA

Music by

J. MASSENET

English version by

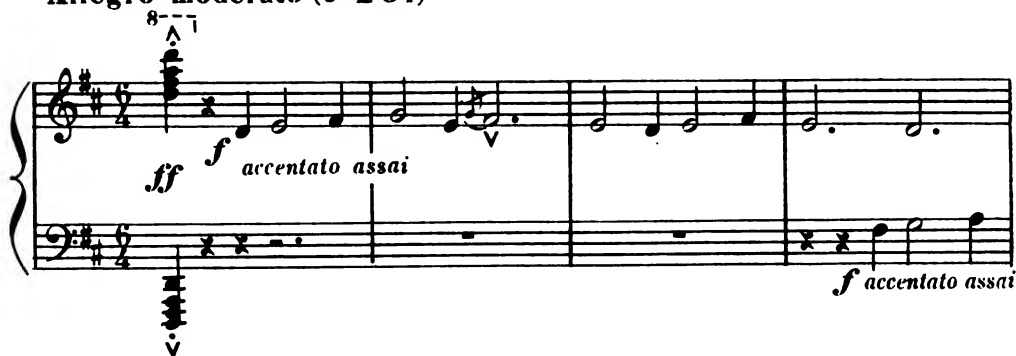
M. LOUISE BAUM



ACT I

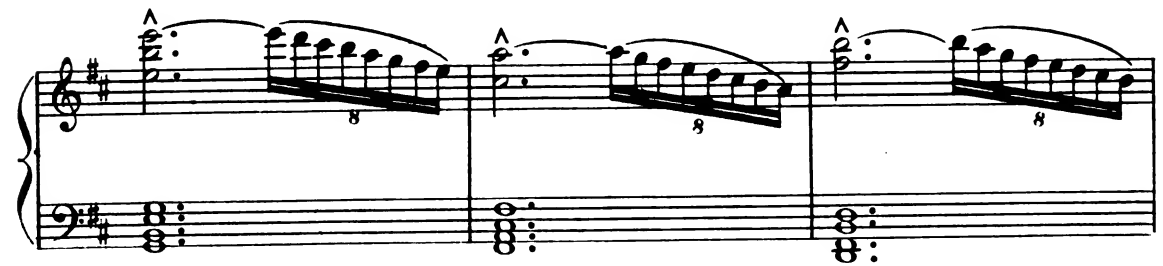
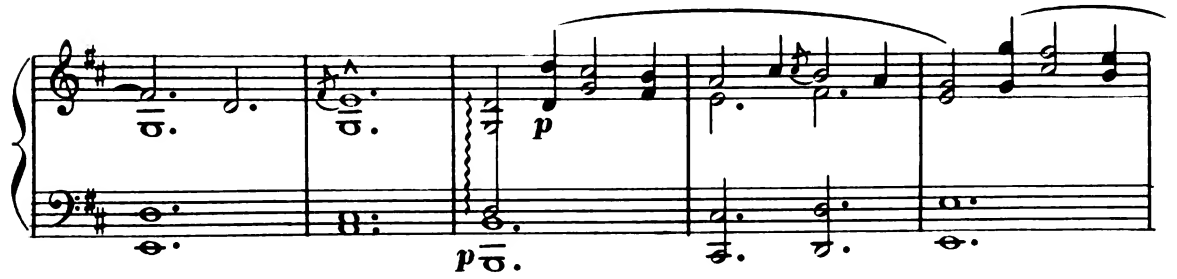
Allegro moderato ($\text{♩} = 84$)

PIANO



Copyright by HEUGEL & C^{ie} 1904.

Copyright by HEUGEL & C^{ie} 1908.





CURTAIN



The Square of Cluny in the 14th century

*In the middle of the square the traditional elm, and under the elm a bench.
The facade of the Abbey is seen, with a statue of the Virgin above the door.
It is the first day of the month of Mary (May) and marketday.*

Allegro moderato (senza stringere)

HUCKSTERS

GROUP 1 3 Sopranos

GROUP 2 3 Sopranos

GROUP 3 3 Tenors

GROUP 4 3 Basses

GROUP 5 2 Basses

A CRIER-MONK

Townfolk (men and women), Knights, Clerks, Peasants (men and women) and Beggars are coming and going; Girls and Boys are dancing the Bergeret; Hucksters (men and women) are in their places.

THE CROWD

TOWNSFOLK
PEASANTS
KNIGHTS
TOWNSMEN
CLERKS
PEASANTS
BEGGARS

Sopranos & Altos

Tenors

Basses

Allegro moderato (senza stringere) (♩ = 108)

ff *p*

(They dance the Bergeret)

p

Piano introduction for 'The Crowd'. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both consisting of eighth and sixteenth notes. The piece ends with a final chord in the right hand.

THE CROWD (without the Hucksters)

Sopr. & Altos
 Pour No-tre-Da - - me des cieux, _____
 Now for Our La - - dy of the skies, _____

Tenors
 Pour No-tre-Da - - me des cieux, _____
 Now for Our La - - dy of the skies, _____

Basses
 Pour No-tre-Da - - me des cieux, _____
 Now for Our La - - dy of the skies, _____

Piano accompaniment for the vocal parts. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both consisting of eighth and sixteenth notes. The piece ends with a final chord in the right hand.

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.
 We twirl and whirl and trip it, We twirl and whirl and trip it.

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.
 We twirl and whirl and trip it, We twirl and whirl and trip it.

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.
 We twirl and whirl and trip it, We twirl and whirl and trip it.

Piano accompaniment for the dance section. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both consisting of eighth and sixteenth notes. The piece ends with a final chord in the right hand.



THE CROWD

O_hé! Pier_rot! Voi - ci le Mai gra - ci_eux,
 Hallo! Pier_rot! The May is here, kind and dear,

Voi - ci le Mai gra - ci_eux,
 The May is here, kind and dear,

O_hé! Pier_ret - te! Voi - ci le Mai gra - ci_eux,
 Hallo! Pier_rette! The May is here, kind and dear,

Dan-sez la Ber-geret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Fai-tes un
 We dance the Ber-geret! For Dau-phin Je-sus, too, An-oth-er

HUCKSTERS

GROUP 1

(calling)

Poireaux, na-vets! Poireaux, na-
 Ho,leeks and tur-nips! Ho,leeks and

GROUP 2

tour de plus.
 turn or two.

tour de plus.
 turn or two.

tour de plus.
 turn or two.

fp.

Gr. 1
-vets
tur - - - nips!

Gr. 2
HUCKSTERS
GROUP 3
(calling) *f* Fro-
Cream

GROUP 4
A la frai - se nou-
Try my fine ear-ly

GROUP 5
(calling) *f*
Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!
Ap-ples and prunes! Ap-ples and prunes!

Gr. 1
Choux blancs!
New beets!

Gr. 2
- ma - - - ge de crê - me! Fro - ma - - - ge de
chees - - - es and but - ter! Cream chees - - - es and

Gr. 3
- vel - - - le A la frai - se nou - vel - - - le!
straw - - - b'ries! Try my fine ear-ly straw - - - b'ries!

Gr. 4
(calling) *f*
A-che - tez la bon-ne sau - - ce
Buy my dan-de - li - on, greens and

Gr. 5

Gr. 1 Choux blancs!
New beets!

Gr. 2 crê - me!
but - ter!

Gr. 5 ver - te!
sal - ad!

Gr. 4

Gr. 5 Pruneaux de Tours!
Ap - ples and prunes!

THE CRIER-MONK

Les Par - dons sont au grand Au -
Buy Par - dons at the cen - tral

C. M. - tell!
Al - - - tar!

f *p*

The musical score is written for five vocal parts (Gr. 1-5), a C. M. part, and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'C. M.' (Crescendo Moderato). The lyrics are in French and English, describing various food items and a central theme of 'Par - dons' (pardon/paradise). The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

HUCKSTERS

GROUP 5

THE CROWD

Pruneaux de Tours!
Ap-ples and prunes!

Dansez la Ber-geret-te, Dansez la
We twirl and whirl and trip it, We twirl and

Dansez la Ber-geret-te. Dansez la
We twirl and whirl and trip it, We twirl and

Dansez la Ber-geret-te, Dansez la
We twirl and whirl and trip it, We twirl and

HUCKSTERS

GROUP 4

Poi-reaux, navets!
Ho, beets! Ho, beets!

Ber-geret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Fai-tes un tour de
whirl and trip it! For Dau-phin Je-sus, too, An-oth-er turn or

Ber-geret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Fai-tes un tour de
whirl and trip it! For Dau-phin Je-sus, too, An-oth-er turn or

Ber-geret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Fai-tes un tour de
whirl and trip it! For Dau-phin Je-sus, too, An-oth-er turn or

HUCKSTERS

11

GROUP 4

THE CRIER-MONK

Ache - tez la bonne sau - ce
Buy my dan-de-li-on greens and

Les Par - dons sont au grand Au - tel!
Buy Par - dons at the cen - tral Al -

plus.
two.

plus.
two.

plus.
two.

HUCKSTERS

GROUP 4

Na -
Ho,

GROUP 2

Froma - ges
Ho, curds and

GROUP 3

A la frai - se nou - vel - le!
Try my fine ear-ly straw - b'ries!

ver - te!
sal - ad!

Voi - là! Voi - là!
Come buy! Come buy!

GROUP 5

Pruneaux de Tours!
Ho, ap - ples, prunes!

tar!

Gr. 1
vets, choux blancs! Poi-reaux, navets! Poireaux, na-
caul - i - flower! New beets, new beets! Ho, caul - i -

Gr. 2
blancs
cream!
Froma - ges blancs!
Ho, curds and cream!

Gr. 3
Beaufruit nou-veau! A la frai - se nou - vel - - le!
Freshfruit, fresh fruit! Try my fine ear - ly straw - b'ries!

Gr. 4
Voi-là, voi-là!
Come buy, come buy!

Gr. 5
Pru-neaux de Tours!
Ho, prunes! Ho, prunes!

Gr. 1
- vets! Poireaux, na - vets!
- flower! New beets, new beets!

Gr. 2
Froma - ges
Ho, curds and

Gr. 3
A la frai - se nou - vel - - le!
Try my fine ear - ly straw - b'ries!

Gr. 4
A - che - tez la bonne sau - ce,
Buy my dan - de - li - on greens and

Gr. 5
Pruneaux de Tours!
Ho, ap - ples, prunes!

Gr. 1 *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -
Come and buy! come and buy! come and buy! come and

Gr. 2 blancs! cream! *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -
Come and buy! come and buy! come and buy! come and

Gr. 3 *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -
Come and buy! come and buy! come and buy! come and

Gr. 4 ver - te! *f* A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -
sal - ad! Come and buy! come and buy! come and buy! come and

Gr. 5 Pruneaux de Tours! A_chetez! a_che - tez! a_chetez! a_che -
Ho, ap - - ples, prunes! Come and buy! come and buy! come and buy! come and

cresc. *f*

Gr. 1 -tez! buy!

Gr. 2 -tez! buy!

Gr. 3 -tez! buy!

Gr. 4 -tez! buy!

Gr. 5 -tez! buy!

ff

THE CRIER-MONK



Les Par-dons sont au grand Au - tel!

Buy Par-dons at the cen-tral Al - - - tar!

THE CROWD



Pour le dau -
For Dau-phin



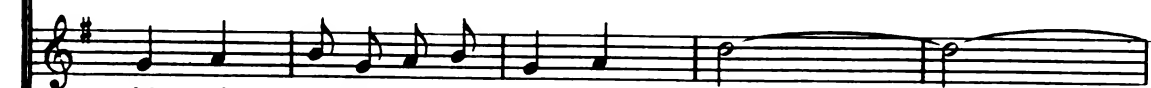
Pour le dau -
For Dau-phin



Pour le dau -
For Dau-phin



-phin Jé - sus Fai-tes un tour de plus.
Je - sus, too, An-oth-er turn or two!



-phin Jé - sus Fai-tes un tour de plus.
Je - sus, too, An-oth-er turn or two!



-phin Jé - sus Fai-tes un tour de plus.
Je - sus, too, An-oth-er turn or two!



A VOICE (in the crowd) *f*

Si -
Be

Allegro moderato assai

(the dance stops; they listen) THE CROWD A GROUP *mf*

(without the Hucksters) Si -
Be

- len - ce... écoutez.
si - lent! What is that?

Allegro moderato assai ($\text{♩} = 76$)

(the sound of a hurdy-gurdy is heard at a distance)

f HURDY-GURDY

A GROUP *p*

Entendez - vous?
What do you hear?

- len - - ce...
Si - - - lent!

A GROUP *p*

Entendez-vous?
What do you hear?

sf ORCH.

4 1st Sopranos *mf*

C'est un accord de viè - le.
A hurdy-gur - dy's com - ing!

HURDY-GURDY
(at a distance) *f*

THE CROWD and THE HUCKSTERS — ALL (joyfully)

f

Un jon - gleur! Un jongleur! Un jon -
It's a jug - gler, A jug - gler, A

f

Un jon - gleur! Un jongleur! Un jon -
It's a jug - gler, A jug - gler, A

f

Un jon - gleur! Un jongleur! Un jon -
It's a jug - gler, A jug - gler, A

piu f

(All listen attentively)

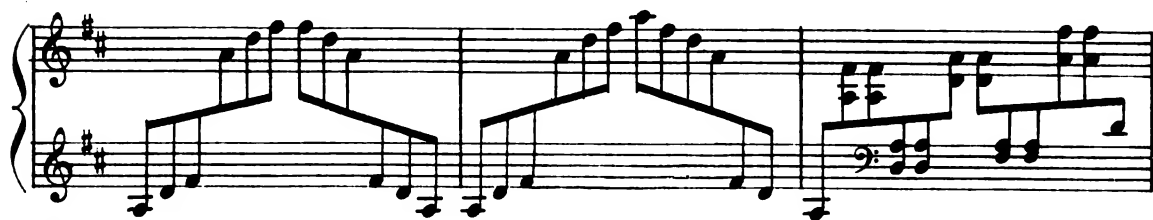
- gleur!
jug - - - - gler!

- gleur!
jug - - - - gler!

- gleur!
jug - - - - gler!

HURDY-GURDY
(at a distance)

ORCH.



THE CROWD (without the Hucksters)
1st & 2^d Sopranos

p *leggero*
Comme u-ne saute -
Like a grass - hopper

Tenors

Basses

ORCH.

f

p

p

(pointing) *mf*
- rel - le Le re - frain vif sau - til - le!.. là!
skipping, The gay re - frain is tripping! There!

(pointing) *mf*
Là! là!
There! There!

p

Il ap - pro - che!..
He is com - ing!

(joyfully) *f*

là! *There!* là! *There!* No_ël! *No_ël!*

p

là! *There!* il ap_pro_che!.. *He is com_ing!* il ap_pro_che!.. *He is com_ing!*

(joyfully) *f* *f*

il ap_pro_che!.. *He is com_ing!* No_ël! *No_ël!* No_ël! *No_ël!*

f

C'est un jon_gleur! ——— *Yes, it's a jug_gler!*

p

Il va nous dire u_ne chan_son nou_vel_le. *He comes to sing us a pret_ty new bal_lad,*

f *p*

C'est un jon_gleur! ——— *Yes, it's a jug_gler!* Nous *Or*

f *p* *p*

mf Sa plus neu-ve gri - ma - ce!
Or a com - i - cal joke to crack!

mf Sa plus neu-ve gri - ma - ce!
Or a com - i - cal joke to crack!

THE HUCKSTERS (with the Crowd) *f*

faire un tour nou - veau. Pla - ce!
show some trick that's new! Stand back!

mf *f* *p* *f*

HUCKSTERS (with the crowd)

f Le voi-ci! Le voi-ci!
Here he is! Here he is!

f Le voi-ci! Le voi-ci!
Here he is! Here he is!

Pla - ce! Pla - ce!
Stand back! Stand back!

HURDY-GURDY *f*

ALL ~~THE GROUP - THE MEMBERS~~ (among themselves)

THE CROWD & THE HUCKSTERS

(among themselves)

THE CROWD & THE HUCKSTERS

He is thin, pale, with a shabby outfit.
General disappointment, murmurs.

p. Le Roi n'est pas
This King is not

p. Le Roi n'est pas
This King is not

p. Le Roi n'est pas
This King is not

ORCH.

mf

très beau; Roi de pi - teu - se mi -
hand - some! King! Of beg - gar - ly sta -

très beau; Roi de pi - teu - se mi -
hand - some! King! Of beg - gar - ly sta -

très beau; Roi de pi - teu - se mi -
hand - some! King! Of beg - gar - ly sta -

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

AWAG (as if announcing)

(JEAN making ready for his introductory patte?)

f *Sa Ma-jes-té le Roi Fa-mi-ne!..*
His Roy-al Highness, King of Star-va-tion!

- ne-tion!

- ne-tion!

- ne-tion!

f *tr*

Allegro moderato ($\text{♩} = \text{♩}$) ($\text{♩} = 76$)

f

JEAN (to the Crowd) *f*

A-van-chez!..
Ga-ther round!

tr

m.g.

Re-cu-lez!..
Now stand back!

At-ten-ti-on!..
Lend me your ears!

f

3

(with very rapid and prolix speech)

Rapido

J. *f*

E_coutez tous, che_valiers, et ma_nants, Jeunes et vieux, bê_tes et
 Clodhoppers all and cavaliers, Lend me your ears! O_pen your eyes, stu_pid and

fp

J.

gens, Da_mes au mi_gnard sou_ri_re, Sa_ges clercs qui sa_vez
 wise! Huz_zies, In your looks de_light_ing, Schol_ar clerks who all know

fp

J. *più f* *f*

li_re, Ban_cro_ches, bos_sus, i_vro_gnes et vo_leurs, E_cou_tez
 writ_ing, Ye blind, deaf and dumb, Ye thieves and drunkards, come! Jean is the

fp

(For their only response, some boys and girls dance
 around the Juggler in a mocking circle, while the Crowd
 joins in with an old song.)

J.

Jean, Roi des Jongleurs!
 thing! The Jug_gler - King!

Allegro (una battuta) (♩ = 112)

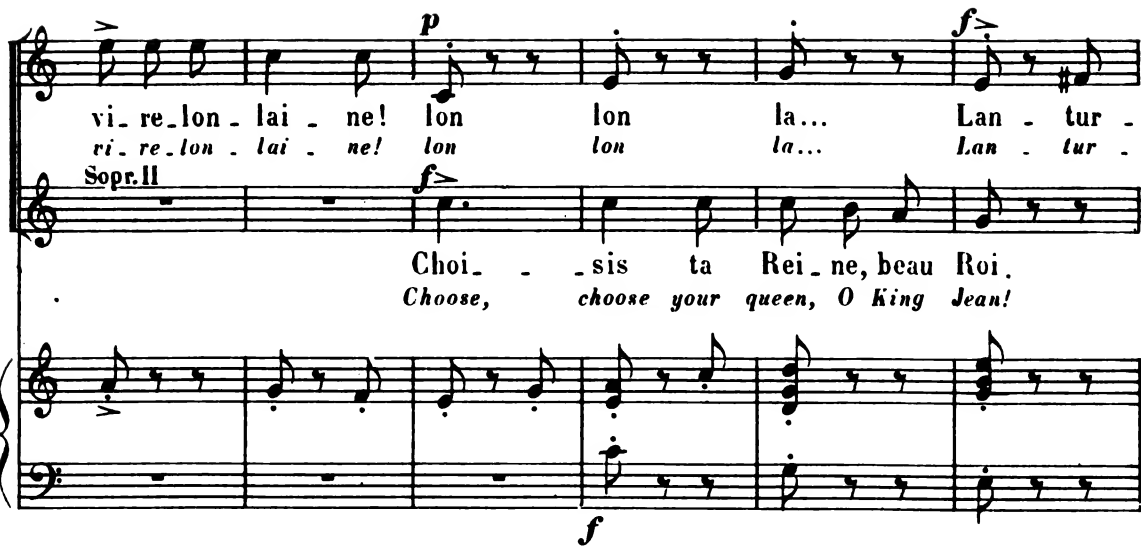
fp *m.g. f*

ALL
Sopr. I

f
Gen - til Roi, choi - sis ta Rei - ne, Lan - tur - li,
Good King Jean, then choose your queen, — Lan - tur - li,



p *f*
vi - re - lon - lai - ne! lon lon la... Lan - tur -
ri - re - lon - lai - ne! lon lon la... Lan - tur -
Sopr. II
Choi - sis ta Rei - ne, beau Roi.
Choose, choose your queen, O King Jean!



p
- li vi - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
- li ri - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
Lan - tur - li vi - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
Lan - tur - li ri - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
Tenors
ALL
Basses
Gen - til Roi, choi -
Good King Jean, then



- li, lon la. Lan - tur - li, vi - re - lon -
 - li, lon la. Lan - tur - li, vi - re - lon -
 - sis ta Rei - ne, Lan - tur - li, vi - re - lon - lai - ne.
 choose your queen. — Lan - tur - li, vi - re - lon - lai - ne.

- lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 - lai - ne. Then choose your queen, King Jean! la. Then choose your
 - lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta
 - lai - ne. Then choose your queen, King Jean! la. Then choose your
 Choi - sis ta Rei - ne lon la. Choi - sis ta
 Then choose your queen, King Jean! la. Then choose your
 Choi - sis ta Rei - ne lon la. Choi - sis ta
 Then choose your queen, King Jean! la. Then choose your

Rei - ne. lon la. Choisis ta Rei - ne, Choisis ta
 queen, lon la la! O choose your queen, la! O choose your

Rei - ne. lon la. Choisis ta Rei - ne, Choisis ta
 queen, lon la la! O choose your queen, la! O choose your

Rei - ne. lon la. Choisis ta Rei - ne,
 queen, lon la la! O choose your queen, o

Rei - ne. lon la. Choisis ta Rei - ne,
 queen, lon la la! O choose your queen, o

Rei - ne, Vi - re - lon - lai - - - - ne! Vi - re - lon -
 queen, la! Vi - re - lon - lai - - - - ne! Vi - re - lon -

Rei - ne, Vi - re - lon - lai - - - - ne! Vi - re - lon -
 queen, la! Vi - re - lon - lai - - - - ne! Vi - re - lon -

Choisis la! Vi - re - lon - lai - - - - ne!
 choose your queen! Vi - re - lon - lai - - - - ne!

Choisis la! Vi - re - lon - lai - - - - ne!
 choose your queen! Vi - re - lon - lai - - - - ne!

JEAN (impatiently interrupting
the dance)

At - ten - ti -
Lend me your

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...
- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...
- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...
Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...
Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

- on! At - ten - ti - on!
cars! Lend me your eyes!

Un poco meno mosso *p*

Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,
But first in my borrl, gen - tle friends,

Un poco meno mosso
p

più f **ritenendo**

Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le .
 Will you not drop, for good luck, just a pen - - - ny?

f **ritenendo**
p

Un poco più lento

Un poco più lento (♩ = 92)

JEAN (to some one who gives)

f

Jé - sus vous le ren - - de !
 Our Lord will re - pay you!

p

fp *fp*

(aside, sadly, looking
 into his bowl)

mf

Ah! vieil le mon - nai - - e..
 Ah! Jean, they be - tray you!

fp

subito Tempo Allegro

rien qui vail - le... At - ten - ti - on! —
 Worth - less mon - ey! O - pen your eyes! —

subito Tempo Allegro (♩ = 112)

JEAN

Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,
 My hoops and balls for you I'll bandy,

più f

Voi - re de sor -
At ma - gic arts I'm

- cel - le - ri - e?
just as hand-y.

Vou - lez - vous?
What you will!

Oncques sur ter - re ne vit - on Plus dextre à
Ner - er on earth could jug - gler be At sleight - of

jon - gler de bâ - ton, d'é - cueil - les et de bou - les.
hand more deft than me, Of jug - gler - y a mas - ter!

THE CROWD

(scornful laughter)

f (more earnestly)

Je sais ti - rer des œufs d'un cha -
I'll hunt an egg in your hat, be -

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

- peau!
hold!

f
Vieux jeu!
Too old!

Vieux jeu!
Too old!

f
Vieux jeu!
Too old!

Vieux jeu!
Too old!

Vieux
Too

f
Vieux jeu!
Too old!

Vieux jeu!
Too old!

Vieux jeu!
Too old!

Vieux jeu!
Too old!

f

Je

f *ff*

Va - t'en trai - re les pou - les!
Could you hunt us a hen, sir?

jeu! Va - t'en trai - re les pou - les!
old! Could you hunt us a hen, sir?

f *ff*

Va - t'en trai - re les pou - les!
Could you hunt us a hen, sir?

f *ff*

jeu! Va - t'en trai - re les pou - les!
old! Could you hunt us a hen, sir?

(He takes a clumsy dance-step)

sais la dan - se des cer - ceaux,
know a dance with hoops: now see!

f

Voy - ez! Voy - ez! que de
Ah me! Ah me! What an

Voy - ez! Voy - ez! que de
Ah me! Ah me! What an

Voy - ez! Voy - ez! que de
Ah me! Ah me! What an

Voy - ez! Voy - ez!
Ah me! Ah me!

(the girls and boys force the juggler to dance with them)

grâ-ce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne,
 et-e-gant danc-er! Then choose your queen, lon

grâ-ce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne,
 et-e-gant danc-er! Then choose your queen, lon

grâ-ce lé-gè-re! la. la.
 et-e-gant danc-er! la. la.

Voy-ez! Voy-ez! la. la.
 Ah me! Ah me! la. la.

tr. *sf.*

JEAN (with an effort, freeing himself) *f*

lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
 lon. la. Then choose your queen, la. la!

lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
 lon. la. Then choose your queen, la. la!

lon. la. la. la. lon. la.
 lon. la. la. la. lon. la.

lon. la. la. la. lon. la.
 lon. la. la. la. lon. la.

La Hare

J. *paix, la paix, _____ fol - les et fous.*
done! here done! _____ Fools, er ry one!

J. *tr.* *p*

JEAN *f*

Messei - gneurs, _____ pour vous
Gen - tle sirs, _____ shall I

J. *plai - re Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! _____*
sing the dain - ti - est thing, Call'd "A Greeting to Love?" _____

JEAN (insisting, in spite of the laughter)

più f

HUCKSTERS
GROUP 1 (calling) Un beau Sa - lut d'a - mour.
The best of all my tunes!

HUCKSTERS
GROUP 5 Poi - reaux, na - vets!
Ho, leeks and tur - nips!

(shouts of laughter from the crowd) *f* (calling) Pruneaux de Apples and

più f

(beginning to grow desperate)

J. Eh bien...
Or say...

3 S Na - vets!
Ho, beets!

2 B Tours!
prunes!

f

f *cresc.*

J. Chant de ba - tail - le, O - li - fant, tam - bour et clai - ron,
War - songs so dash - ing! with the drum, the clar - i - on's cry!

cresc.

più f *ff*

Hen-nis-se-ments sous l'é-pe-ron, Es-toe et tail-le!
 Neighing of steeds, banners hung high, And swords a-olash-ing!

f

ALL THE CROWD *f* Je sais Ro-land.
 Ro-land's feats! (laughter from the crowd)

2 HUCKSTERS women of Group 1 *f*

Non! Non! Choux blanc!
 No! No! New beets!

Non! Non! A GROUP of KNIGHTS and PROMENADERS *f*
 No! No! Choux blanc!
 (repeating mockingly the call of the hucksters) New beets!

Non! Non! Choux blanc!
 No! No! New beets!

(more emphatically)

f

Je sais Berthe aux grands pieds.
 I'll sing Bertha the Bold!

ALL THE CROWD *f*

Non!
 No!

Non!
 No!

Non!
 No!

Non!
 No!

Non! Vi - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
 No! Vi - re - lon - lai - ne Lan - tur -

Non! Vi - re - lon - lai - ne. Lan - tur -
 No! Vi - re - lon - lai - ne. Lan - tur -

Non! As - sez! Trop vieille his - toi - re! Lan - tur - li.
 No! Too old! A worn - out Stor - y! Lan - tur - li,

Non! Lan - tur -
 No! Lan - tur -

JEAN (trying to dominate the uproar)

più f
 Re - naud de Mon - tau -
 Or Rey - nold Mont - au -

- li, Vi - re - lon - lai - ne.
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

- li, Vi - re - lon - lai - ne.
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

Vi - re - lon - lai - ne, la!
 Vi - re - lon - lai - ne, la.

- li, Vi - re - lon - lai - ne.
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

*- ban...
- ban?*

*Char - le - ma - gne...
Charlemagne's glo - ry?*

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

*Pé - pin.
The Cid?*

(imitating a street cry)

A WAG

*Peaux d'la - pin!
Fi - let of kid!*

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

f *Non!*
No!

(laughter and tumult)

(A crazy dance, while
JEAN fights them off and tries to speak)

animando *ff*

Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux
Too old, too old, too old, too old, too

Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux
Too old, too old, too old, too old, too

Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux
Too old, too old, too old, too old, too

Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux
Too old, too old, too old, too old, too

animando (♩ = 132)

ff [^]

jeu! Non! Vieux jeu! Vieux
old! No! Too old, too

jeu! Non! Vieux jeu! Vieux
old! No! Too old, too

jeu! Non! Vieux jeu! Vieux
old! No! Too old, too

jeu! Non! Vieux jeu! Vieux
old! No! Too old, too

8

jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu!
old, too old, too old, too old!

jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu!
old, too old, too old, too old!

jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu!
old, too old, too old, too old!

jeu! Vieux jeu! Vieux jeu! Vieux jeu!
old, too old, too old, too old!

sf Non! Non! Non!
No! *No!* *No!*

sf Non! Non! Non!
No! *No!* *No!*

sf Non! Non! Non!
No! *No!* *No!*

sf Non! Non! Non!
No! *No!* *No!*

f

Ancor più mosso

Non!
No!

Non!
No!

Non!
No!

Non!
No!

Ancor più mosso

8-

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. Each vocal staff begins with a melodic line marked *sf* and *^*, followed by a rest and the lyrics "Non!" and "No!". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Allegro

Non!
No!

Non!
No!

Non!
No!

Non!
No!

Allegro (♩ = 126)

8-

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have rests, with the lyrics "Non!" and "No!" appearing below. The piano accompaniment transitions to a new section marked *sf* and *^*, with a tempo change to *Allegro* (♩ = 126). The right hand features a more complex melodic line with sixteenth-note runs, while the left hand continues with a steady eighth-note pattern.

A GROUP (to JEAN, heartily)

Dis-nous plu_tôt u_ne chan_son _____ à boi_-_-_
 We'll tell you what! Sing us a song _____ of drink_-_-_
 6 7

Très bien! Très bien! Vi_vat!
 ALL That's it! That's it! Hur_rah!

Très bien! Très bien! Vi_vat!
 That's it! That's it! Hur_rah!

ALL Très bien! Très bien! Vi_vat!
 That's it! That's it! Hur_rah!

ALL **A TIPSY MAN** rall.
 - re! A boi_-_-_- re! In vi_no ve_ri_tas.__
 - ing! Of drink_-_-_- ing! In vi_no ve_ri_tas.__
 rall.

a tempo

A KNIGHT *f*
Le Te De-um de l'hypo-
A Te Deum to hippocras, in

A GROUP *f*
Dis nous le Credo de l'vro-gne.
Yes, sing the Cre-do of the To-per!

a tempo
f *accentato*
f *ruridamente*

ALL *f*
Le Glo - ri - a de Rou - ge Tro -
The Glo - ri - a of Ru - by Nos -

f
Le Glo - ri - a de Rou - ge Tro -
The Glo - ri - a of Ru - by Nos -

- cras.
fine!

ALL *f*
de Rou - ge Tro - gne!
of Ru - by Nos - es!

f
de Rou - ge Tro - gne!
of Ru - by Nos - es!

tr *tr*

più f

J. *doux enfant, Je vais chan - ter sa - cri - le - ge chan - son; Mais il faut*
thou Ho - ly Child, By an im - pious song if my lips are de - fil'd! Between my

(senza respirare) *cresc.*

J. *bien gagnersa vi - e. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien,*
du - ty and my dinner, I fear me, hun - ger is the winner! I love our Lord and would not pain him,

senza ritardare

rall. *(tearfully)* *a tempo, subito* *(JEAN hastens to prelude upon his hurdy-gurdy)*

J. *Pourquoi mon ventre est - il pa - ien?...—*
Why is my sto - mach such a pa - gan?

ff *L'Al - le - lu - ia du vin!*
The Hal - le - lu - jah to Wine!

ff *L'Al - le - lu - ia du vin!*
The Hal - le - lu - jah to Wine!

(All, demanding the song) *ff* *L'Al - le - lu - ia du vin!*
The Hal - le - lu - jah to Wine!

ff *L'Al - le - lu - ia du vin!*
The Hal - le - lu - jah to Wine!

rall. *a tempo, subito* *HURDY-GURDY*

p *f*

**Moderato (ma non lento)***piena voce, a piacere***All^o mod^{to} (due battute), non lento****JEAN**

Pa - ter nos - ter.

Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

Yes, wine, a god who loveth the mass - - - es,

(♩ = 100)

HURDY-
GURDY**rall.**

qui descend du tré - fond des cieux,

Cu - lot - té de ve - lours soy -

A god whose gifts we nev - er flout,

Vel - vet - breech'd, all in silk, not a

rall.**a tempo**- eux,
doubt,Tout au long de mon cou pi - eux,
Slides down our guillets all de - vout,Quand je vi - - - de mon
When we emp - - - ty our**a tempo**

Più mosso

J. ver - - - re. Chan -
glass - - - es! *(1) f* Then

Al - le - lu - - ia!
Hal - le - lu - - jah!

Al - le - lu - - ia!
Hal - le - lu - - jah!

Al - le - lu - - ia!
Hal - le - lu - - jah!

Al - le - lu - - ia!
Hal - le - lu - - jah!

Più mosso ($\text{♩} = 138$)

J. - tons l'Al - le - lu - - ia du vin!
sing a Hal - le - lu - - jah to Wine!

Chan - - tons l'Al - le -
We'll - sing a Hal - le -

Chan - - tons l'Al - le -
We'll - sing a Hal - le -

Chan - - tons l'Al - le -
We'll - sing a Hal - le -

Chan - - tons l'Al - le -
We'll - sing a Hal - le -

ORCH. *f*

(1) Every time the Hallelujah appears, it should be sung in parody, and with a howl.

lu - ia, l'Al - le - lu - ia du vin!
 - jah, Hal - le - lu - jah to Wine!

lu - ia, l'Al - le - lu - ia du vin!
 - jah, Hal - le - lu - jah to Wine!

lu - ia, l'Al - le - lu - ia du vin!
 - jah, Hal - le - lu - jah to Wine!

lu - ia, l'Al - le - lu - ia du vin!
 - jah, Hal - le - lu - jah to Wine!

Moderato (ma non lento)*pianavoce, a piacere rall.***All.^o mod.^{to} (♩ = 100)**

JEAN
 A - ve.
 A - re

HURDY-GURDY
 mf f

Vé-nus la
 Says La-dy

J.
 bel - le
 Ve - nus,

aux ga - lants dit:
 to the lads who love

Compe - re
 the lass-es;

La nuit en -
 My boys, o'

p sf p

J. *f* *f*

- cor plus que le jour, Bois le vin, le vieux vin, phil -
 nights, more e'en than days, Drink ye wine good old wine, Po -

rall. *dim.* *p* *a tempo* *f*

- tre d'a - mour; On a le cœur chaud com - me four,
 - tion di - vine! Your heart will like an oven blaze,
rall. *a tempo*

f *rall.* *a tempo, più mosso*

Quand on vi - - - de son ver - - - re. »
 When you emp - - - ty your glass - - - es! »

ALL

f *f* *f* *f*

Al - le -
 Hal - le -
 Al - le -
 Hal - le -
 Al - le -
 Hal - le -
 Al - le -
 Hal - le -

rall. *a tempo, più mosso* $\hat{d} = 158$

ORCH.

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia du
 We'll - sing - Hal - le - lu - jah to

lu - ia!
 lu - jah!

lu - ia!
 lu - jah!

lu - ia!
 lu - jah!

lu - ia!
 lu - jah!

vin!
 Wine!

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 We'll - sing a Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 We'll - sing a Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 We'll - sing a Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia
 We'll - sing a Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah

Mod^{to} ma non lento*piena voce, a piacere* rall.And^{te} Mod^{to} (due battute)

lu - ia! Cre - do.
lu - jah! Cre - do.

du vin! Al - le - lu - ia,
to Wine! Hal - le - lu - jah!

du vin! Al - le - lu - ia,
to Wine! Hal - le - lu - jah!

du vin! Al - le - lu - ia,
to Wine! Hal - le - lu - jah!

du vin! Al - le - lu - ia,
to Wine! Hal - le - lu - jah!

Mod^{to} ma non lento

And^{te} Mod^{to} (due battute) (♩ = 60)

8va bassa -----!

(with unction)

Ne bu - vez d'eau, breu - va - ge dé - lé - tè - re.
Thou shalt not drink wa - ter, thou shalt not drink wa - ter!

Al - le - lu - ia,
Hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ia,
Hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ia,
Hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ia,
Hal - le - lu - jah!

Al - le - lu - ia,
Hal - le - lu - jah!

pp

pp

f
A buveur d'eau l'antre in_fer_nal!
Send him who drinks it down in - to hell!

ppp
Al - le -
Hal - le -
ppp
Al - le -
Hal - le -
ppp
Al - le -
Hal - le -
ppp
Al - le -
Hal - le -

f *sf* *pp*

f *p* *rall.*
Mais pour qu'àmonnez tri_omphal Le ciel dise: "En_trez, Cardi_
But to Ru_by-Nose, when he passes, Kind hear'n cries, "En - ter, Car.di_

lu - ia!
lu - jah!
lu - ia!
lu - jah!
lu - ia!
lu - jah!
lu - ia!
lu - jah!

f *dim.* *p* *rall.*

a tempo. All^o subito

nal! »
nal! »

Vi - dons en - core un ver -
One more! We'll fill our glass -

Vi - dons en - core un ver -
One more! We'll fill our glass -

Vi - dons en - core un ver -
One more! We'll fill our glass -

Vi - dons en - core un ver -
One more! We'll fill our glass -

Vi - dons en - core un ver -
One more! We'll fill our glass -

a tempo. All^o subito (♩ = 158)

re.
es!

re. Chan - tons l'Al - le - lu -
es! We'll sing, Hal - le - lu -

re.
es!

re.
es!

re.
es!

re.
es!

trm trm trm

ff >

- ia du vin! l'Al - le - lu -
- jah to Wine! Hal - le - lu -

ff >

Chan - tons l'Al - le - lu -
We'll sing a Hal - le - lu -

ff >

Chan - tons l'Al - le - lu -
We'll sing a Hal - le - lu -

ff >

Chan - tons l'Al - le - lu -
We'll sing a Hal - le - lu -

tr *tr* *ff*

JEAN *f* >

l'Al - le - lu - ia du vin!
Hal - le - lu - jah to Wine!

ff >

- ia du vin! l'Al - le -
- jah to Wine! Hal - le -

ff >

- ia du vin! l'Al - le -
- jah to Wine! Hal - le -

ff >

- ia du vin! l'Al - le -
- jah to Wine! Hal - le -

ff >

- ia du vin! l'Al - le -
- jah to Wine! Hal - le -

f *tr* *f*

J. *L'Al-le-lu-ia du vin!*
Hal-le-lu-jah to Wine!

lu-ia!
lu-jah!

lu-ia du vin!
lu-jah to Wine!

lu-ia du vin!
lu-jah to Wine!

lu-ia du vin!
lu-jah to Wine!

tr *ff*

lu - ia! du vin!
lu - jah to Wine!

P'Al - le lu - ia!
Hal - le lu - jah!

Chan - tons sing l'Al - le -
We'll sing Hal - le -

- lu - ia!
- lu - jah!

Chan - tons, Chan - tons sing l'Al - le -
We'll sing, we'll sing Hal - le -

l'Al - le - lu - ia!
Hal - le - lu - jah!

l'Al - le - lu - ia!
Hal - le - lu - jah!

l'Al - le - lu - ia!
Hal - le - lu - jah!

l'Al - le - lu - ia!
Hal - le - lu - jah!

- lu - ia du vin!
- lu - jah to Wine!

- lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
- lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

- lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
- lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

- lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
- lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

- lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
- lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
Wine! Hal - le - lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
Wine! Hal - le - lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
Wine! Hal - le - lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
Wine! Hal - le - lu - jah to Wine! Hal - le - lu - jah to

JEAN

Chan - tons l'Al - le -
We'll sing, Hal - le -

vin! l'Al - le -
Wine! Hal - le -

Chan - tons l'Al - le -
We'll sing, Hal - le -

vin! l'Al - le -
Wine! Hal - le -

Chan - tons l'Al - le -
We'll sing, Hal - le -

Allegro *rall.* *Allegro*

lu - ia du vin!
lu - jah to Wine!

lu - ia du vin!
lu - jah to Wine!

lu - ia du vin!
lu - jah to Wine!

lu - ia du vin!
lu - jah to Wine!

rall. *Allegro* ($\text{♩} = 158$)

8^a bassu

THE PRIOR (with energy, *f*
to the crowd)

Hors d'i - ci!
Get ye gone!

troupe in -
Shame - less

f *p*

C'est le Pri - eur ... le Pri - eur ...
The ho - ly Pri - or! tis the Prior!

f *p*

C'est le Pri - eur ... le Pri - eur ...
The ho - ly Pri - or! tis the Prior!

f *p*

C'est le Pri - eur ... le Pri - eur ...
The ho - ly Pri - or! tis the Prior!

f *p*

C'est le Pri - eur ... le Pri - eur ...
The ho - ly Pri - or! tis the Prior!

The door of the Abbey opens abruptly.
THE PRIOR appears on the steps.

P. *f* fâme, hors d'i - ci! al - lez! *f*
rab - ble! Get ye gone! Be - gone!

f Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!
Let's run! Let's run! Let's run!

ALL (running off, except the stupefied JEAN) *f* Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!
Let's run! Let's run! Let's run!

f Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!
Let's run! Let's run! Let's run!

f Fuyons! Fuy - ons!
Let's run! Let's run!

P.



THE PRIOR (to JEAN) *mf*

Et toi, vil ba-la-
And thou! wretch - ed buf-

p

-din, pour mieux danner ton â-me,
fool! Thy dam-ned soul to doom!

f
Viens-tu donc in-sul-ter, jus-que dans ce couvent,
Com'st thou here to in-sult, yea, in this ho-ly place,

mf (piously)

No - tre mè - re Ma - ri - e et son di - vin en -
 Our sweet Moth - er Ma - rie and Je - sus, Lord of

JEAN
 (falling on his knees)

Grâ - ce, mon Pè - re!
 Mer - cy, my fa - ther!

(with contempt)

- fant?
 grace?

Dé - tes - table et mau -
 Oh, de - spised and ac -

più f *cresc.*

animando
 (still more imploringly)
più f

Oh! mon Pè - re, pi - tié, pi - tié! —
 Oh! my fa - ther, for - give, for - give! —

- di - te ra - - ce!
 cursed race! —

f *più f*

Ne
 Dost

L'istesso tempo (with an exaggeration intended to terrify JEAN)

P. *vois-tu pas Satan?*
thou not see the Fiend?

L'istesso tempo (♩ = ♩)

P. *Satan, _____* *Satan, _____* *dont le*
the Fiend, _____ *the Fiend, _____* *In his*

P. *poing vert bran - dit l'écar - la - te trident?* *Il t'enfourche,*
fist foul and green His red tri - dent a - gleam? Now he has thee,

JEAN (with terror)

Grâ - ce! *grâ - ce!*
Mer - cy! *Pit - y!*

il t'empor - te, *Pour t'englou - tir voi - ci*
Now he thrusts thee! Thee to en - gulf, horr the

(dragging himself to the Prior's feet)

J. *pi - tié!*
Pit - y!

P. flam - mes et fer, Voi - ci la por - te for - mi -
flames roar and swell! The aw - ful door has o - pen'd

J. *grâ - ce!* *grâ - ce!*
Mer - cy! *mer - cy!*

P. - da - ble de l'En - fer. L'En - fer.
wide, The door of hell! of hell!

J. *grâ - ce!* *ah!* *(screaming)*
mer - cy! *ah!* *je brû -*
Trem - ble: L'En - fer.
Trem - ble! 'tis hell! *I'm burn -*

(as if struck by lightning, falling at full length to the ground)

J. le!... ah! je meurs!..
ing! ah! die!

P. va! Fly! va! fly!

mf

rall. Più lento

p

JEAN (raising himself little by little, but still on his knees)

Ancor più lento (dragging himself toward the Virgin)

Ah! mon Pè - re, par - don. ——— l'ar - don, Ma -
Ah! my fa - ther! grant par - - don! Oh, pardon, sweet

Ancor più lento

(melting into tears) *dim.* *pp* (he sobs)

- ri - e! voy - ez — mes — pleurs. ———
Ma - ry! Be - hold — my — tears! ———

espressivo

dim. *pp*

THE PRIOR (aside) *rall. - p Lento* *mf* *3*

Il pleu-re... Un peu de foi, dans cette â-me flé-
He's weep-ing, A ray of faith in this soul so be-

rall. - Lento

f *pp*

più f (to JEAN, gently) *p*

- tri - e, Pâ-le ro - se d'hiver, va-t-il donc refleurir?.. Ton nom?
- night - ed, Like a pale winter rose, is it wak-ing to bloom? Thy name?

pp *p*

JEAN (simply) *poco rall. - a tempo*

Jean.
Jean:

poco dim. (pointing to the Virgin)

C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge.
'Tis the Saint in whom Je-sus de-lighted; Le par-
In the

poco rall. - a tempo ($\text{♩} = 58$) *ben canto espressivo*

poco p f p

p

- don de Marie, on peut le conqué-rir.
heart of Marie, the pen-i-tent finds room!

f sf p p

p
 Tu seras par-don-né si, brû-lant comme un cier-ge,
 'Twill receive e - ven thee, if, like a tu - per burn-ing,

f *p* *più f*

p *3* *p* *3* *cresc.* *f*
 Par-fumé comme un en-cen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce
 Or a cen-ser, fragrant and fair, Your heart, as at a shrine, All its sin now for.

p *cresc.*

p *f*
 soir, Ab-ju-re ce mé-tier im-mon-de;
 - swear, This call-ing base and filth-y spurn-ing!

cresc. *f* *sf* *p* *f*

p *più f* **animando**
 Tu se-ras par-don-né, si, pleind'un re-pen-tir fer-vent
 There is par-don for thee, if, filled with pi-ous pen-i-tence,
 animando

p *f* *p* *f*

P. *rall.*
 Et, se - cou - ant la poussière du monde,
 From the dust of the world thy feet shaken free,
p *f* *p* *f* *rall.*

a tempo

JEAN (with fervor, his folded hands toward the Virgin)

Da - me des
 Queen of the
 Tu de - viens, dès ce soir, mon frère en ce cou - vent.
 If thou be - come with in this con - vent, Broth - er to me!
a tempo *p* *f* *p* *f*

p *f*
 cieux, Vous sa - vez bien, Jé - sus le sait de mè - me, De quel amour tendre
 skies, You know full well, And Je - sus, nest, led near you, With what a ten - der,

p *f*

dim. *più p*
 et dé - vo - ti - eux Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - me...
 faith - il - lumin'd heart, Jean, the jug - gler, does love and re - vere you!
p

Più animato **JEAN** (hesitating and troubled) *p* *più f* (with vigor, coming to himself)

THE PRIOR Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer
 But, to renounce, as I were ear-ly old, To give up

Eh bien?
 And then?

Più animato

Allegro (with tender joy) *f* *rall.* *f*

à te sui-vre, Li-ber-té, o Li-ber-té, m'a-mi-
 all to fol-low thee, O sweet Lib-er-ty! o Lib-er-ty, my love,—

rall. **Allegro** (♩=116)

p *f* *sf*

-e, In-sou-ci-eu-se fé-e au clair sou-ri-re d'or!...
 My cog-and care-less nymph, With smile of O-rient gold!

sf

secco *f* *secco*

All^{to} mod^{to} (non lento)

JEAN (happy, smiling)

Li-ber-
Oh my

-té!
life,

p Li-ber - té!
Oh my love!

c'est
oh,

El - le que mon cœur pour maitresse a choi-
Lib - er - ty, my poor heart for its mis - tress doth

- si - e,
own thee,

Che-veux au vent,
Lockswind - ways flung,

più f

ri.euse. Et le me prend la main Et n'entraîne au ha.sard
coquette! Leadeſt me by the hand! So we fol - low where fun -

dim. (senza respirare) *p*

de l'heu - re et du chemin!
- cy flies, All thro' the land!

dim. *p*

f *rall.* *p*

C'est El - le! El -
'Tis She! She! *rall.*

più f *sf* *p*

a tempo

le! L'ar - gent des
The sil - ver

a tempo *pp*

eaux, streams, L'or de la mois - son blon - de,
 pure gold of gel - low moss - es,

più f
 Les di - a - mants des nuits, par El - le sont à
 Di - a - mond stars at night, She gives them all to

cresc.

cresc.
 moi, à moi, à moi!
 me! to me! to me!

più f *f*

Più lento *f* (with enthusiasm) (proudly) *rall.* *dim.*
 Par El - le j'ai l'es - pace, et l'Amour, et le Mon - is
 Thro' Her I've light and air, yes, and Love! All the world is

Più lento *f* *rall.* *dim.*

a tempo 1^o All^{to} mod^{to} (vibrato) *cresc.* 2

- de; mine! Par El - le le gueux devient
Thro'ller the beg - gar is

a tempo 1^o All^{to} mod^{to} *mf* *cresc.*

sf *pp*

Roi! King! Par son charme di vin,
Hers a charm di vine,

(senza ritardare)

sf *sf* *pp*

cresc. *f*

tout me rit, tout m'en chan Ah!
All things smile, all things sing!

cresc. *più f*

a tempo *rall.* (with transport) *p*

- te, Tout me rit! Je vais et je respi -
All things are mine! A cross the fields a - fling -

a tempo

re, je rê - ve et je chan - te.
ing, I dream and go a-sing - ing!

Et pour ac - com - pagner le vol de
While like a light refrain To em - ry

leggiere
pp

ma chanson, Le con - cert des oiseaux pé -
soar - ing strain, Gen - tle con - cert is heard of

dim.
-tille au vert buis - son...
man - ya wood - land bird!

Lento e calmo (♩. = 66)*rall.*

(tenderley)

Maitresse gracieuse, et sœur que j'ai choisie -
 O Lady fair and gracious, thou sister of my choos-

*rall.***Lento e calmo** (♩. = 66)*espressivo**p*

- e, Faut-il que je vous perde, — ô mon royal — trésor, — O Li - berté, m'ami -
 - ing And must I thus be los - ing The mistress of my heart? — O Lib - er - ty, my be - lov'd -

(with a tender smile)

*più p**rall.***Lento**

- e, Insou - cieuse fé - e au clair sou - ri - re d'or!
 - one, My nymph of many a wile — With sun - ny gold - en smile!

*dim.**rall.***Lento****THE PRIOR** (ironically)

Belle maîtresse en vérité!
 A pretty mistress she for sooth!

P.  

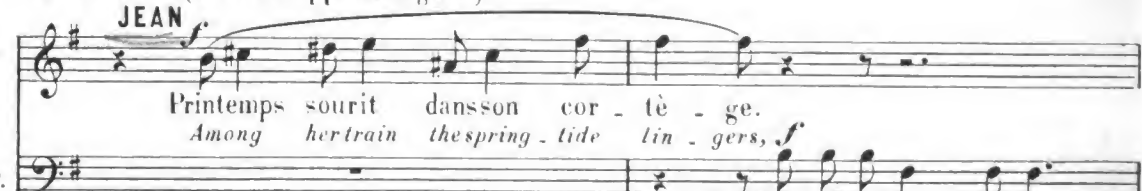
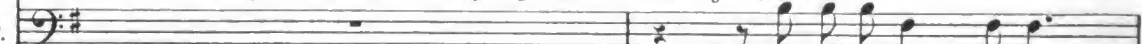
Re - dou - te, pauvre sot, la mor -
Be - nare her, sottish youth! Her ca -

P.  

- tel le cares - se De sa men - son - gè - re beauté.
- res - es destroy thee, For her beau - ty is void of truth!

Più mosso (senza troppo stringere)

JEAN

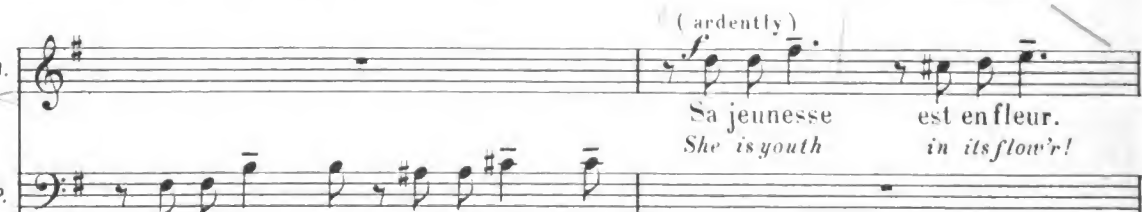

 

Printemps sourit dans son cor - tè - ge.
Among her train the spring - tide lin - gers, *f*

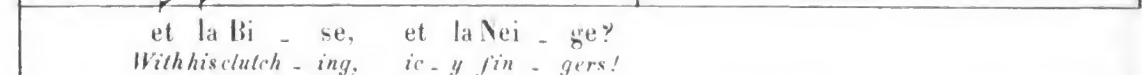
Più mosso (senza troppo stringere)



N'y vois-tu pas l'Hiver,
There, too, doth win - ter low'r,
f bien chanté

J.  

(ardently)
Sa jeunesse est en fleur.
She is youth in its flow'r!

P. 

et la Bi - se, et la Nei - ge?
With his clutch - ing, ic - y fin - gers!

cresc. -

animando**THE PRIOR**

più f

Mais bientôt se_ravieux son amant le jongleur.
Comes old age all too soon To her friend the buffoon!

animando

più f

Allegro**rall.**

sf

m.d.

JEAN (sadly, after looking
at his juggler's outfit)

Più lento**Più lento** (♩ = 66)

Etvous, bal_les, cerceaux, vieux a -
And you, playthings so gay, Zealous

f

più f **espressivo**

- mis - pleins de zèle, Va-t-il vous laisser là, votremaitre infi_dè - le?
friends, long - tried and dear, Oh, must I leave you here, Forsaken of your mas - ter?

espressivo

f

(tenderly, addressing his hurdy-gurdy)

rall.

J.

f

Toidont l'a - me chantait do - ci - le sous ma main. ———

Ah, and thou whose soul has sung, responsive to my hand!

p *f* *p*

rall.

THE PRIOR (with scornful decision)**Allegro**

f

Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou - rir de faim, Sans confes -

Keep it, then! and be off! Go die, ac - curs'd and bann'd! Without a

Allegro ($\text{♩} = 104$)

f *p* *f* *p* *f* *f*

P.

- seur, — dans un fos - sé. — guenille in - fa - me...

priest — thy shrift to ut - ter, Go die in a gut - ter!

f *f* *p*

rall.

(changing his tone)

Più lento

P.

Mais le couvent, c'é - tait le sa - lut de ton â -

But the con - vent had been the sal - va - tion of thy soul,

rall. **Più lento**

mf

Tempo 1^o All^o (due battute)

rall. (pointedly) *f*

p. me... C'é - tait le sa - lut, — le sa - lut de ton corps.
 Had been the sal - va - tion, the sal - va - tion of thy body!

rall. **Tempo 1^o All^o (due battute)**

(smiling) *p*

p. En ca - rè - me, sans dou - te,
 Tho in Lent, true, 'tis fast - ing,

p. ha - ricots, harengs saurs, Mais aux fê - tes ca - ril - lon -
 Beans, perhaps, salt - ed fish, , But on feast days, when bells are

p. - né - es, Ah! les plantureu - ses jour - né - es!
 chim - ing, Then the days of plen - teous din - ing!

Andantino (non lento)

(Pointing suddenly

P. 

Andantino (non lento) (♩ = 84)

Tiens, Wait!

toward the side where BONIFACE is about to appear, accompanied by a lay brother. He is mounted upon a

P. 

(smiling)

re_gar - de plu - tôt...
Look yon - der and see!

cresc. -

donkey laden with two paniers, one holding flowers, the other eatables and bottles.)

P. 

Cui - si - nier sans é - gal, Le
king of cooks, sure, is he! 'Tis

P. 

frè - re Bo - ni - fa - ce, ar - ri - vant de sa què - te, Glori -
Bon - i - face, our broth - er, Re - turning from his quest - ing, In his

mf

P. *- eux, souri - ant, ap - por - te pour la fê - te Tout*
pride, thus a - stride, He brings us for the feast - ing A

rall.

a tempo - *Aud^{no}* (non lento)

P. *un ré - gal, un ré - gal, un ré - gal, un ré - gal*
*roy - al meal! rall. a tempo - *Aud^{no}* (non lento)*

BONIFACE (with good humor and unction)

f *mf*
Pour la Vier - ge D'abord voi - ci les fleurs qu'elle
For Saint Ma - ry! Come first of all the flow'rs she

B. *f* *dim.*
ai - me. Voi - ci les fleurs qu'elle ai -
lov - eth, The flow'r's she most ap - prov -

B. *- me.*
- eth,

B. *f* *p*

Oeil-lets, li-las, my_o-sotis,
Sweet peas, and li-lac and mignonette;

B. *f* *p* *f*

Eglantine et lys, a-ne-mone, hé-li-an-thè - -
Eglantine and lil-ies, a-nem-o-ne and mead-ow -

cresc.

B. *f* *rall.*

- me, Et voi-ci la pervenche en-cor. *rall.*
- rue, And per-i-winkle's star-ry blue! *dim.*

a tempo
p

B. Pour la Vier - - - ge d'a - bord voi - ci les fleurs qu'elle
 For Saint Ma - - - ry, come first of all the flow'rs she

a tempo
p

f **rall.**

B. ai - - - me. Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - -
 lov - - - eth, The flow'rs she most ap - pror - - -

f **rall.**

a tempo

B. - me.
 - eth

a tempo
f

BONIFACE

f Et pour les ser- vi- teurs de Ma- da-
And for the ser- vants true of Our La-

p

B. - me Ma- ri- e: Voi-
- dy Ma- ry! For

f

B. - ci des oi- gnons nou- ve- lets, Voi-
them there's on- ions white and clean, For

p *f* *sf*

B. - ci des poi- reaux ver- de- lets, Voi- ci — du cres-
them there's leeks, all cool and green, Yes, cheese, — cream cheese,

p *f*

B. *son de prai - ri - e,*
fresh from the dai - ry!

B. *Choux ve - lou - tés,*
Here's flow' - ry sage,

p

B. *sau - ge fleu - ri - e...*
And rel - ret cab - bage...

B. *C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -*
All - for the ser - vants true of Our

f *p*

B. *p*

da - - - - - me Ma - ri - e.
La - - - - - dy Ma - ry.

B. *mf*

Sain - te Vierge
Ho - ly Ma - ry.

(with enthusiastic animation)

B. *f*

- ge, le beau cha - pon!.. Mon Père, s'il vous plaît, sou - pe - sez ce jam -
- ry! This ca - pon's fine! My Father, if you will, feel the weight of this

(with a joyful exclamation)

B. *f*

- bon... Du vin, nous en a - vons, et quel vin dé - lec -
ham! And wine, Yes, we have wine of the rar - est -

f pesante *tr*

pesante *tr*

R. *ta - ble! Voyez comme il scin - til - le dans le fla - con; Doux Jé -*
bou - quet! Do ye not see it spar - kle in the flask? Thou sweet

B. *- sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier -*
Je - sus, 'tis old To - kay! For Saint Ma -

rall. a Tempo and^{no} *p*

B. *- ge, Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - gel*
- ry, come first the flow - ers and this ta - per tall,

B. *Et voi - ci pour ses hum - bles ser - vi -*
And these for them, her hum - ble ser - rants

rall. - *f* *sf* *sf* *sf*

Lento mod^{to}

(to the PRIOR, devoutly)

mf

tears. — all! —

A VOICE

THE MONKS
Baritones & Basses

(Voices of Monks in the Abbey)

(distant bell in the Abbey)

Lento mod^{to} ($\text{♩} = 69$)

p

f

di-ci-te. Nos et e-a-quæ sumus sump-tu-ri be-nedicat dexte-ra

(distant) *f*

Bene-di-ci-te.

BONIFACE (changing his tone, and with jovial warmth)

f

A To

Christi. In no-mi-ne Pa-tris et Fi-li et Spi-ritus Sancti.

più f

Amen.

più f

Amen.

Tempo 1^o and^{no} (più mosso) (♩ = 100)

B. *ta - - - ble! à ta - - - - ble!*
ta - - - ble! to ta - - - - ble!

Tempo 1^o and^{no} (più mosso)

p *f*

(pointing to his provisions)

B. *Et qu'un bon déjeuner*
And a lunch in time

Nous pré - pare au di - -
Make us read - y to

B. *- ner.*
dine!

THE PRIOR (to JEAN with a gesture of invitation)

A ta - - - - ble! à
To ta - - - - ble! to

JEAN (as in ecstasy, his hands blissfully folded)

A ta - - - - ble! à
To ta - - - - ble! to

ta - - - - ble!
ta - - - - ble!

THE PRIOR, BONIFACE and the lay brother turn towards the Abbey door.

J.

ta - - - ble!
ta - - - ble!

All three, with different expression and gesture.

JEAN

f

A ta - - - ble!
To ta - - - ble!

BONIFACE

f

A ta - - - ble!
To ta - - - ble!

THE PRIOR

f

A ta - - - ble!
To ta - - - ble!

cresc.

JEAN follows the PRIOR and BONIFACE, still hesitating, but as if drawn by the odor of the eatables.



Un poco animato

espressivo

JEAN retraces his steps to get his juggler's outfit which he lays

rall. Tempo 1^o



away in a hiding-place.

